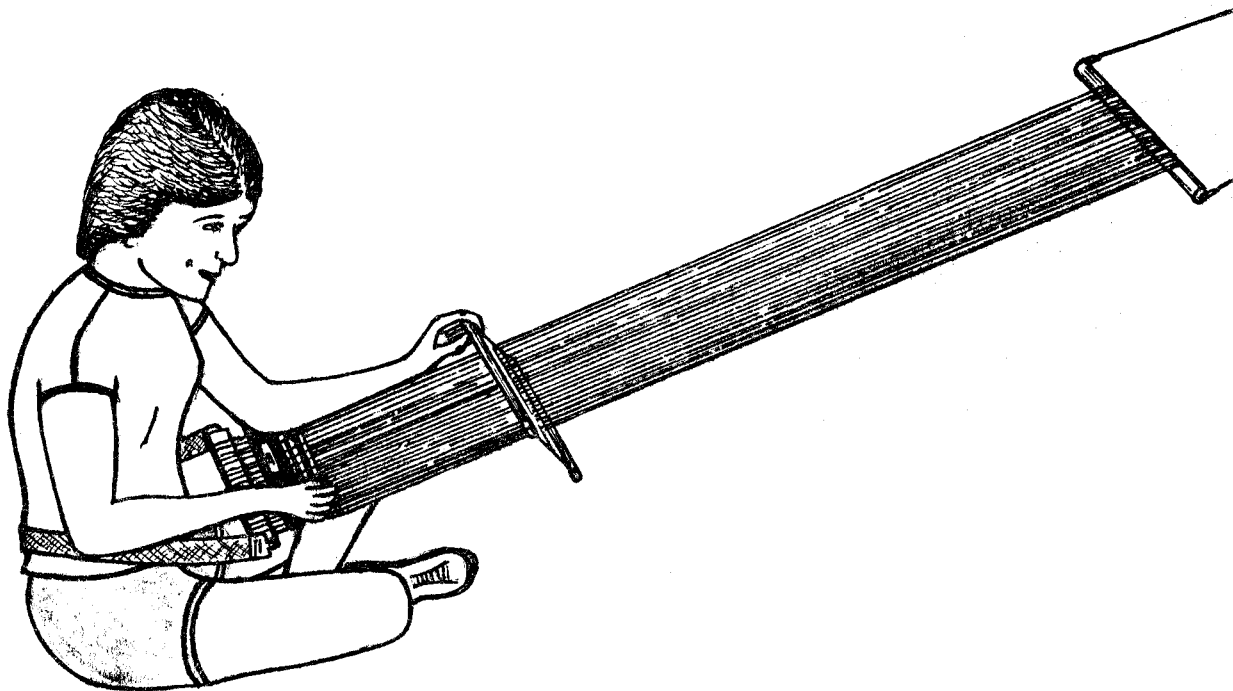


Métier

MAYA

Loom



INCA, C.P. 69, L'ISLET, QUEBEC, CANADA

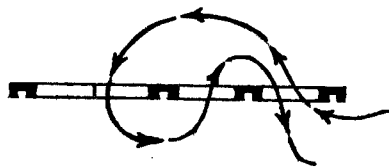


Mai 1979

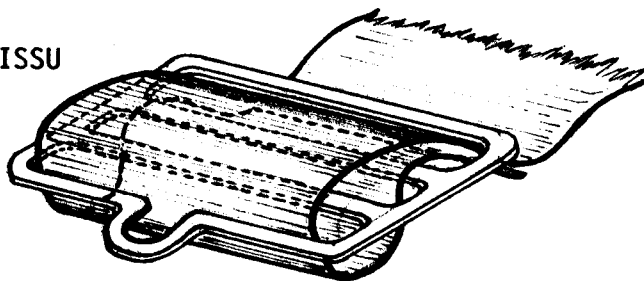
MONTAGE ET ASSEMBLAGE

du "MAYA"

On retrouve des métiers à dossière comme celui-ci dans tous les coins du monde. Principalement, en Afrique, au Mexique, chez les Indiens d'Amérique centrale, en Asie, etc. Très simple, ce métier à dossière se transporte et s'accroche facilement; on l'attache à un arbre, à l'extérieur, ou à une poignée de porte, à une fenêtre, à l'intérieur, et tout est prêt pour le tissage.



COMMENT PASSER LA BANDE DE TISSU
DANS LA BOUCLE



SETTING AND ASSEMBLY

for "MAYA"

All around the world, back strap looms like this one, are still in use today. They are used mainly in Africa, Mexico, Asia, among the Indians of Central America, etc. Very simply designed, this back strap loom is portable and hung easily. It can be attached to a tree, a door knob, or a window, and everything is ready for weaving.

HOW TO SLIP THE STRIP THROUGH
THE BUCKLE

PIECES

PIECES

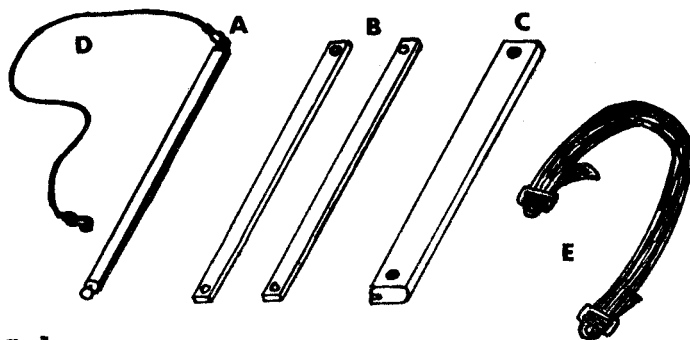


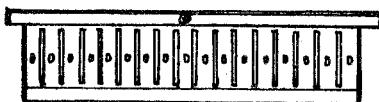
Fig-1

- A) Baguette avec oeillets
- B) Baguettes d'encroix (2)
- C) Baguette avec vis
- D) Une corde avec crochets
- E) Une bande avec boucles

- A) Round stick with screw eyes
- B) Wooden lease sticks (2)
- C) Flat stick with screws
- D) A string with hooks
- E) A strip with buckles

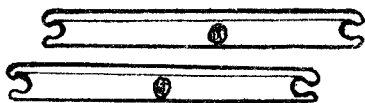
EQUIPEMENT

EQUIPMENT



Peigne enverneur en styrène
(High Impact) (6 fils au pouce
ou 24 fils par 10 cm)

High Impact styrene lease reed
(6 threads per inch or 24 threads
per 10 cm)



2 réglottes

2 flat shuttles



Cordes

Cords

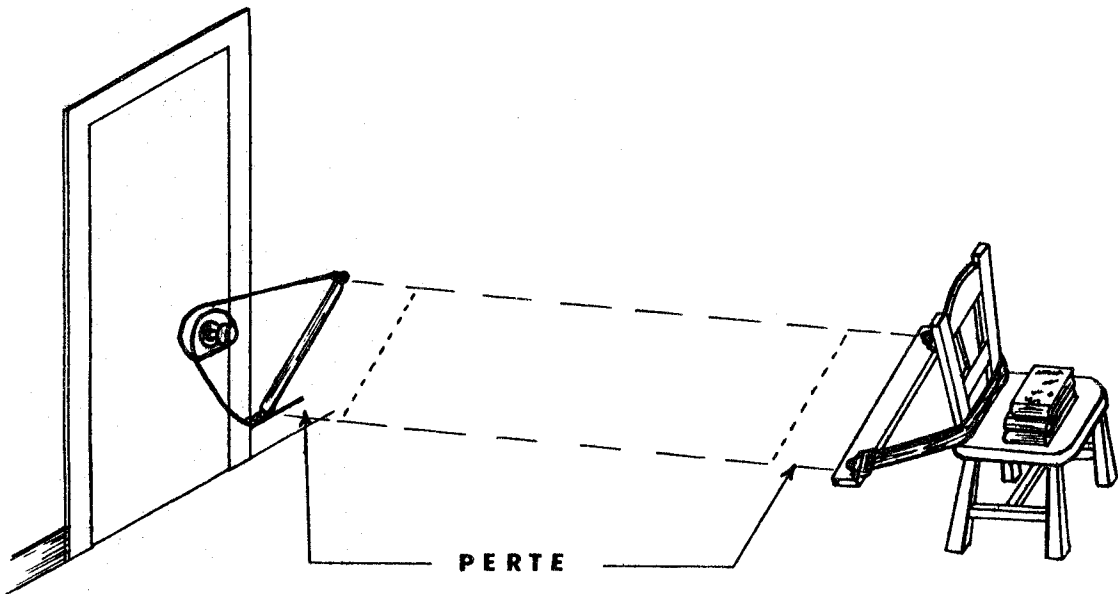


Fig- 2

- a) Attachez la corde D à la barre A que vous fixez à un objet lourd.
- b) Placez la baguette C avec la bande E à une distance qui mesure environ celle du tissage que vous voulez faire plus deux pieds (61 cm) pour les pertes dues au tissage. *Fig. 2.*

- a) Attach the cord D to the stick A which you then fix to a solid and heavy object.
- b) Place the flat stick C with the strip of cloth E to another object at a distance from the first stick which will give the length of material desired, plus two feet (61 cm) to cover the loss. *Fig. 2.*

Attachez deux cordes solides, de même longueur, aux crochets fixés aux extrémités de la barre A, passez ces cordes dans les trous des baguettes B, allez autour de la baguette C, revenez en passant dans les baguettes B et attachez ce bout de corde au premier bout. *Fig. 3.*

Tie two firm and equal cords through the screw eyes at both ends of stick A; pass these cords through the holes in the flat sticks B, around stick C and back to sticks B, again passing through the holes in sticks B, and then tying this end of the string to the first end. *Fig. 3.*

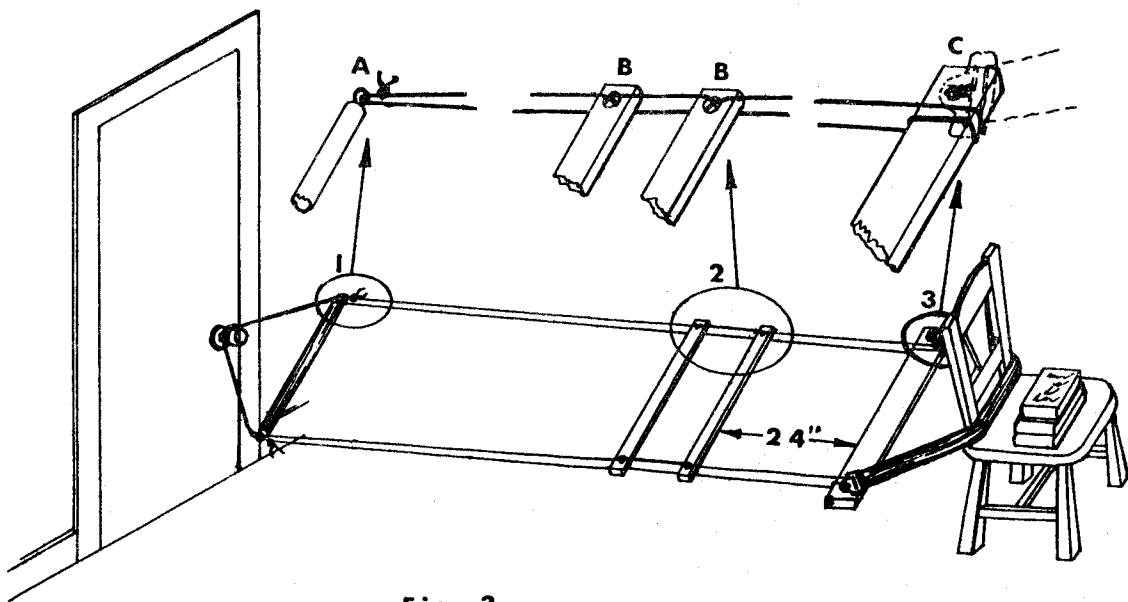


Fig. 3

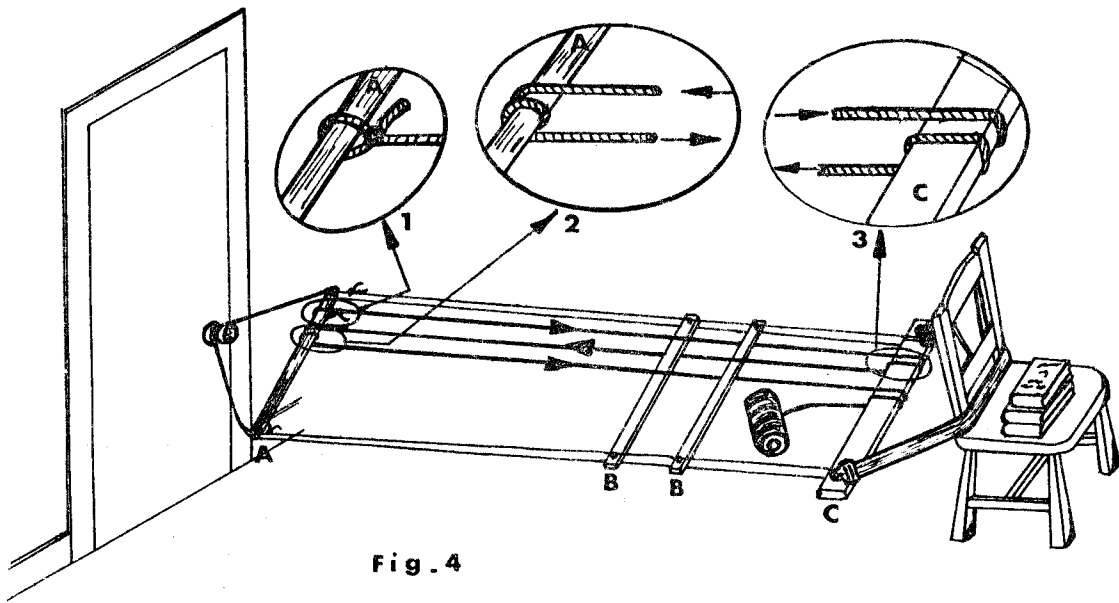


Fig. 4

MONTAGE DE LA PIECE

- a) Faites un noeud autour de la barre A avec votre fil de chaîne.
- b) Passez sur la première baguette (B₁) et sous la deuxième (B₂).
- c) Amenez le fil à la baguette C, faites un tour et demi et revenez aux baguettes B puis à la barre A (en passant sur la première baguette (B₂) et sous la deuxième (B₁)). (*fig. 4*)
- d) Continuez ainsi jusqu'à l'obtention du nombre de fils nécessaires.

SETTING OF WARP

- a) Tie the warp thread around the stick A.
- b) Bring the thread over the first stick (B₁) and under the second one (B₂).
- c) Pass over the stick C, make a complete turn, plus a half-turn, and come back to sticks B, then to the stick A. (*fig. 4*)
- d) Continue in this way until you have the necessary number of warp threads.

NOMBRE DE FILS A MONTER

Il y a 6 fils au pouce (24 fils dans 10 cm) dans votre peigne.

Fig. 5.

NUMBER OF THREADS TO WARP

Your lease reed has 6 threads per inch or 24 threads per 10 cm.

Fig. 5.

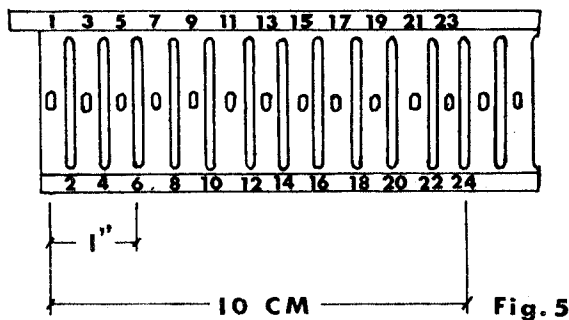


Fig. 5

Si vous faites une pièce de 10 pouces de large, il vous faut 10" x 6 fils, donc 60 fils.

Fig. 5A.

$$\begin{array}{r}
 10'' \text{ (Largeur)} \\
 \text{(Width)} \\
 \times 6 \text{ (fils/pouce)} \\
 \text{(ends/inch)} \\
 \hline
 60 \text{ (fils)} \\
 \text{(ends)}
 \end{array}$$

If you make a piece of material of 10" wide, it requires 10" x 6 threads, or a total of 60 threads

Fig. 5A.

$$\begin{array}{r}
 \text{OU} \\
 \text{OR} \\
 \text{Si} \\
 \text{If}
 \end{array}
 \begin{array}{r}
 10 \text{ CM} = 24 \text{ fils} \\
 20 \text{ CM} = 48 \text{ ends}
 \end{array}$$

En système métrique, vous dites si j'ai 24 fils dans 10 cm, combien en aurai-je dans 20 cm? Fig. 5B.

Attention: Ne les placez pas trop près l'un de l'autre (environ $\frac{1}{4}$ " (6,4 mm) entre chaque fil).

With the metric system, you ask if I have 24 threads per 10 cm, how many threads will I have per 20 cm? Fig. 5B.

Notice: Be careful not to place threads too close together on sticks A and C (approximately $\frac{1}{4}$ " (6,4 mm) between each thread).

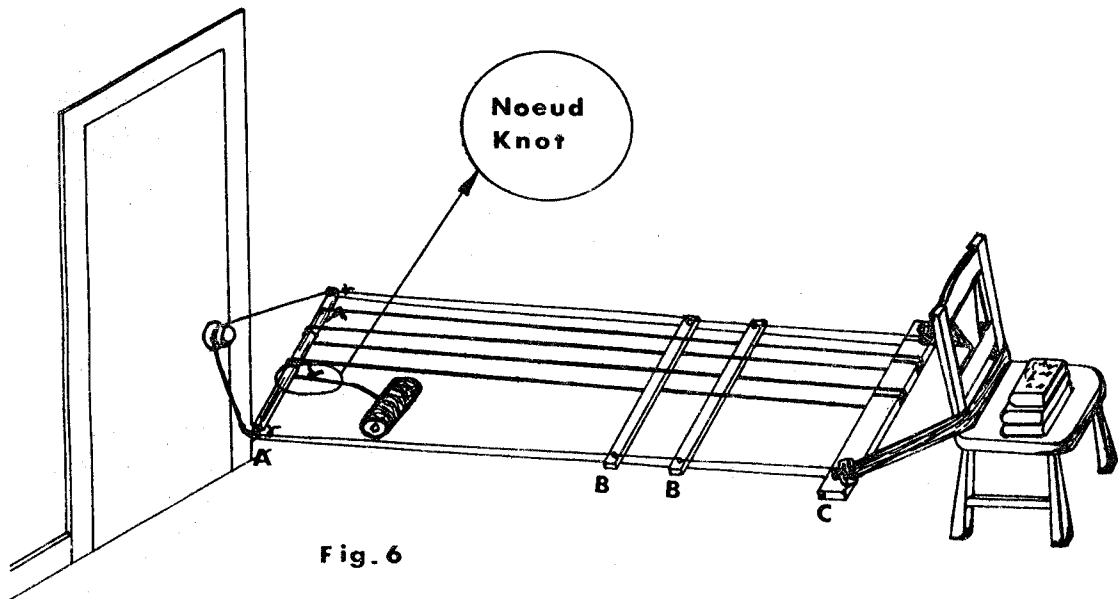


Fig. 6

POUR CHANGER DE COULEUR DANS LA CHAÎNE

TO CHANGE THE COLOR IN THE WARP

Si vous voulez changer la couleur de votre fil de chaîne, coupez le premier fil à la barre A ou à la barre C et nouez le bout avec votre deuxième fil. *Fig. 6.*

If you wish to change the color of the warp thread, cut the first thread at A or at C, and knot the end with a second thread of a different color. *Fig. 6.*

QUAND LE MONTAGE EST TERMINE

Lorsque la chaîne est terminée, collez un papier (masking tape ou scotch tape) sur les fils des deux côtés des baguettes B pour retenir les fils. *Fig. 7.*

WHEN THE WARPING IS FINISHED

When all threads have been warped, carefully place masking tape or scotch tape over all the thread ends on both sides of sticks B. This will help to hold the threads firmly in place.

Fig. 7.

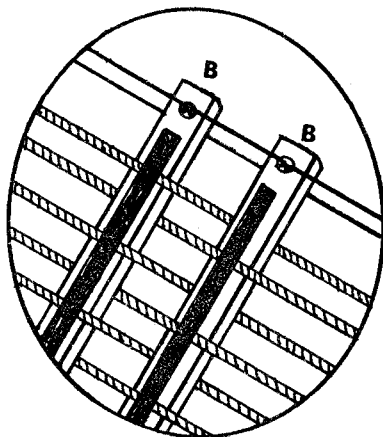


Fig. 7

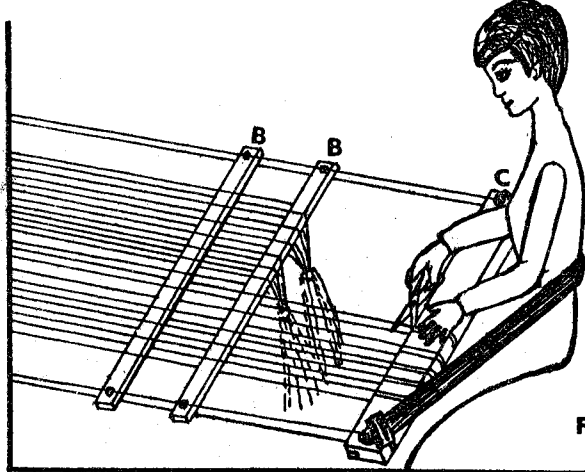
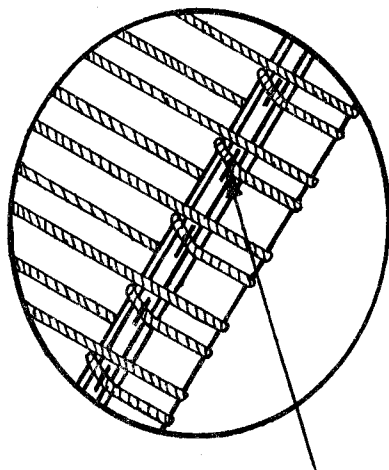


Fig. 8

COUPEZ LA CHAÎNE

Asseyez-vous sur une chaise et passez la ceinture derrière votre dos. Coupez le bout des fils à l'intérieur de la baguette C. Attention pour ne pas couper les cordes qui retiennent les trois baguettes (A,B,C) de chaque côté de la chaîne. Fig. 8.



CUT THE WARP

Sit down on a chair, and pass the belt around your back. Cut the end of the threads on the inside edge of the stick C. Take care not to cut the cords that hold the three sticks (A, B, C) on each side of the warp. Fig. 8.

ENFILAGE

Attachez le peigne envergeur
aux cordes de chaque côté.
Fig. 9 et Fig. 9A.

THREADING

Tie the lease reed to the cords
on both sides. *Fig. 9 and Fig. 9A.*

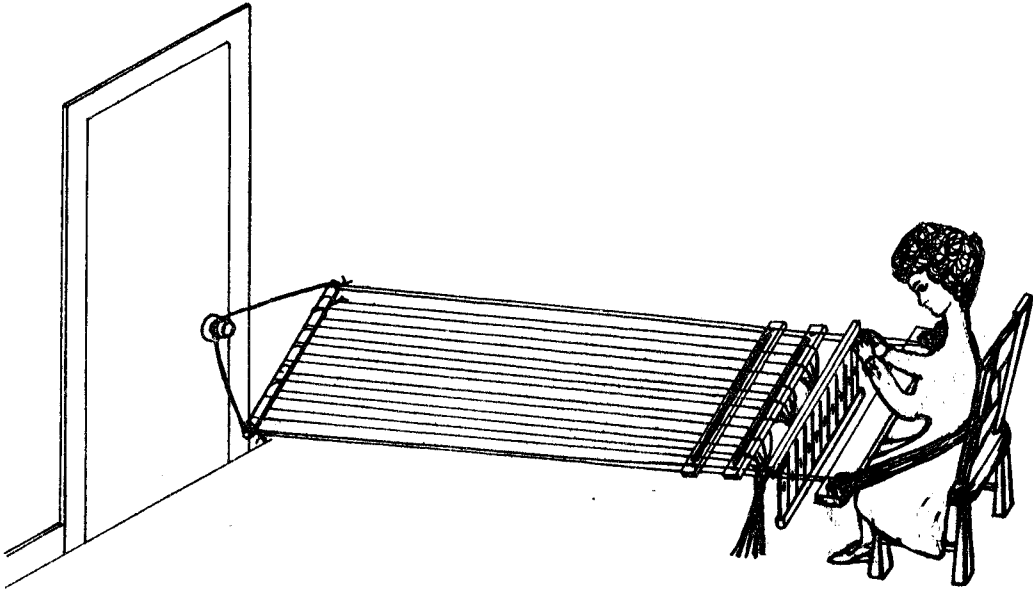


Fig. 9

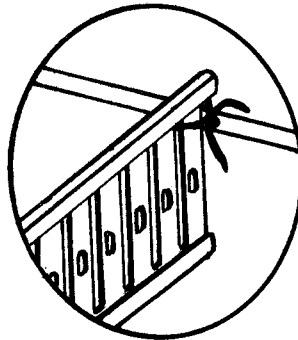


Fig. 9 A

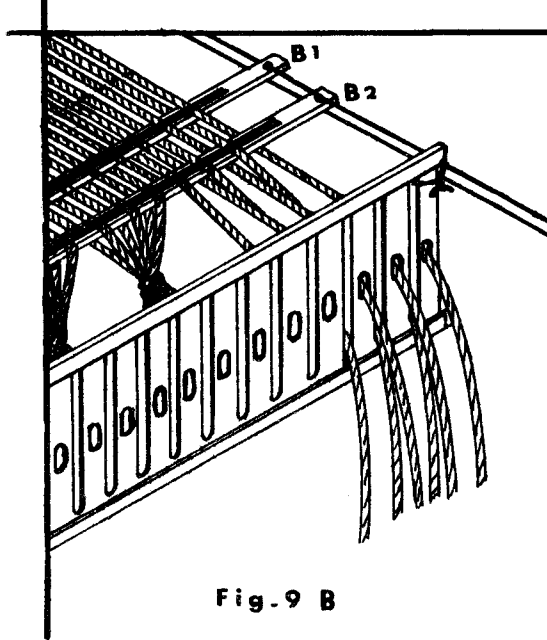


Fig-9 B

Faites le passage en peigne en passant un ou deux fils selon votre patron dans chaque espace (trou ou rainure) dans le même ordre que sont les fils sur la baguette B.

Chaque fil sous la première baguette (B₂) dans un trou et chaque fil sur la deuxième baguette (B₁) dans une rainure. Fig. 9B

Sley the threads in a slot or in a hole of the rigid heddle, one or two at a time according to your pattern.

Each thread under the first stick (B₂) goes into a hole, and each thread over the second stick (B₁) into a slot, in the same order as they are on the stick B. Fig. 9B.

Lorsque vous avez quelques fils de passés, soit environ 6, vous pouvez les attacher ensemble avec un noeud simple afin de les empêcher de sortir du peigne envergeur. *Fig. 9C.*

Knot approximately every six threads together to prevent them from slipping out of the reed. *Fig. 9C.*

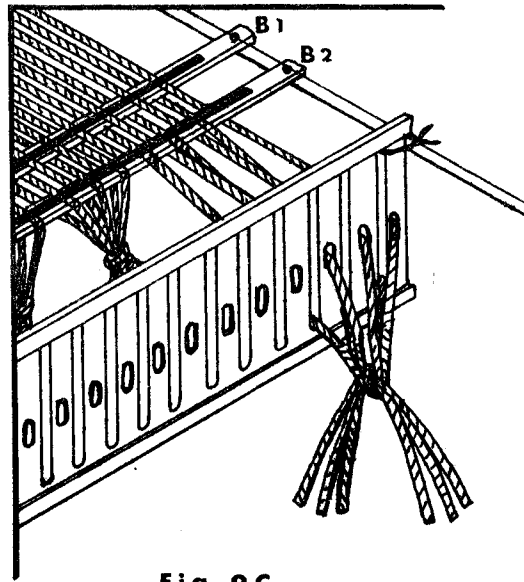


Fig- 9 C

ATTACHAGE

Vous attachez alors le bout de tous les fils autour de la baguette C en faisant attention que tous les fils soient exactement de la même longueur.

Fixez-les sur la baguette C au moyen d'un papier collant des deux côtés de la baguette.
Fig. 10.

TIE-UP

Tie threads in groups of two or four at the rear of stick C, carefully keeping a uniform tension on all the threads.

Fix them on the stick C with some masking tape or scotch tape on both sides of the sticks.
Fig. 10

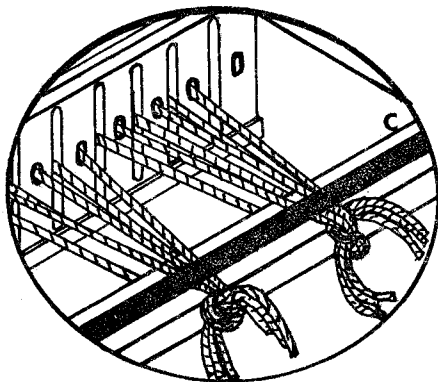


Fig. 10

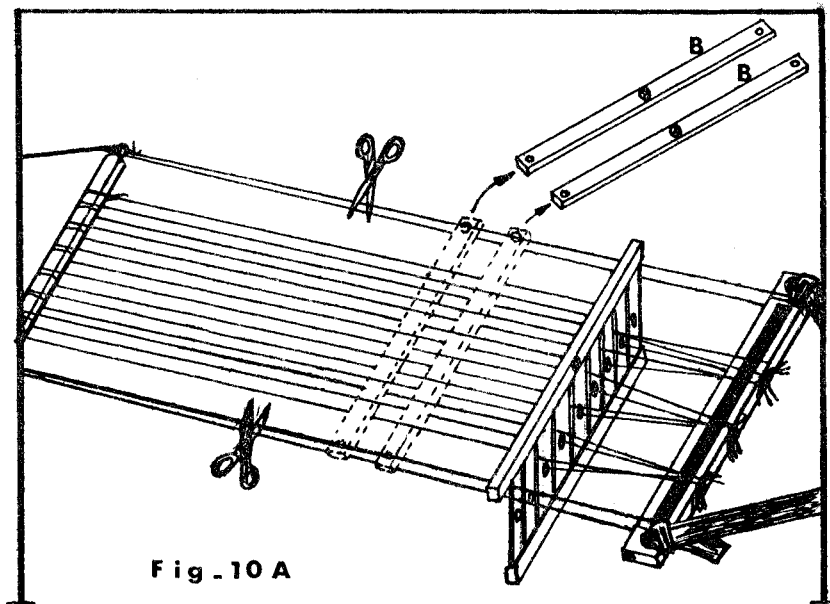


Fig. 10 A

Enlevez les deux cordes
retenant les quatre baguettes.
Enlevez les baguettes B et
détachez le ros. Passez la
ceinture autour de votre taille
et assoyez-vous à la distance
voulue pour que les fils soient
bien tendus pendant que vous
faites votre tissage. *Fig. 10A.*

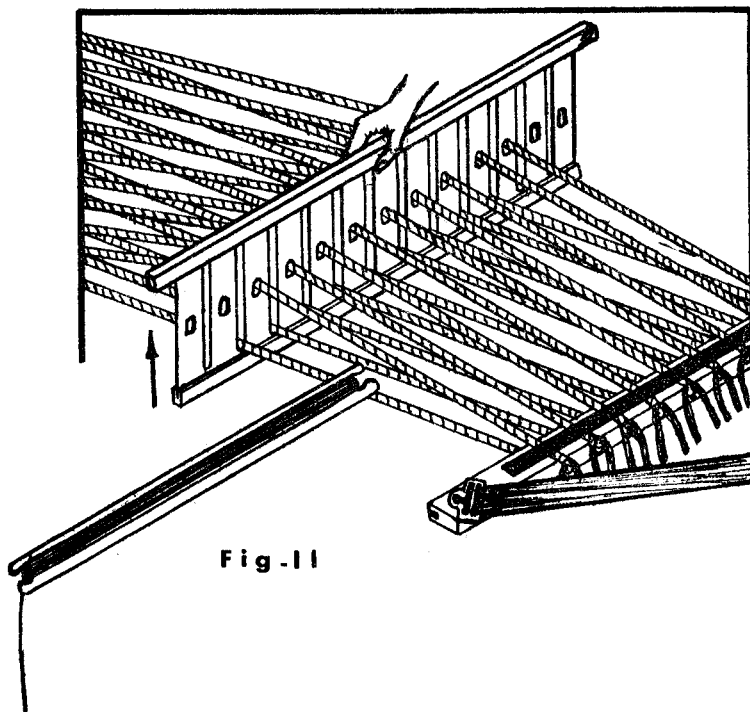
Remove the two strings holding
the four sticks. Remove the
sticks B and untie the lease reed.
Remove belt from its first position,
(on furniture, etc.) and place it
around your waist. Sit on a chair
or cushion and use your body to
apply correct tension to the warp.
Fig. 10A.

TISSAGE

Levez le peigne envergeur et
assez le fil de trame enroulé
autour de la réglotte dans
l'ouverture de la chaîne.
Fig. 11.

WEAVING

With one hand on the lease reed,
pass the weft thread through
the opening in the warp. *Fig. 11.*



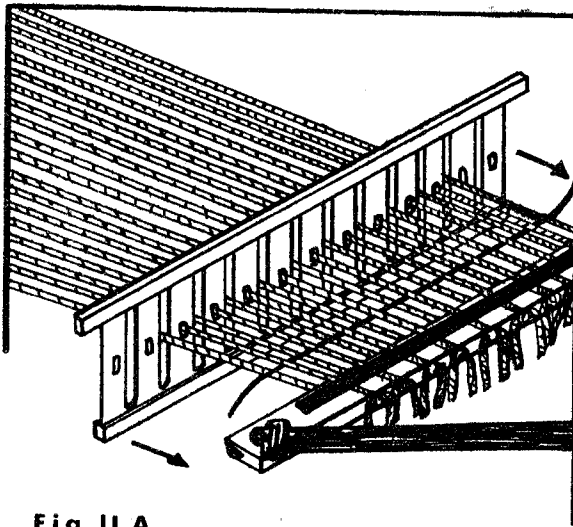


Fig. 11 A

Push it close to stick C with the lease reed (*fig. 11A*) or the flat shuttle (*fig. 11B*).

Pressez le fil de trame près de la baguette C en le poussant avec le peigne (*fig. 11A*) ou la réglette (*fig. 11B*).

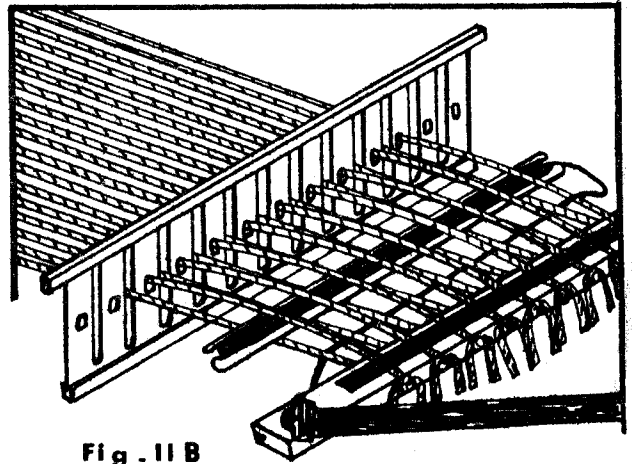


Fig. 11 B

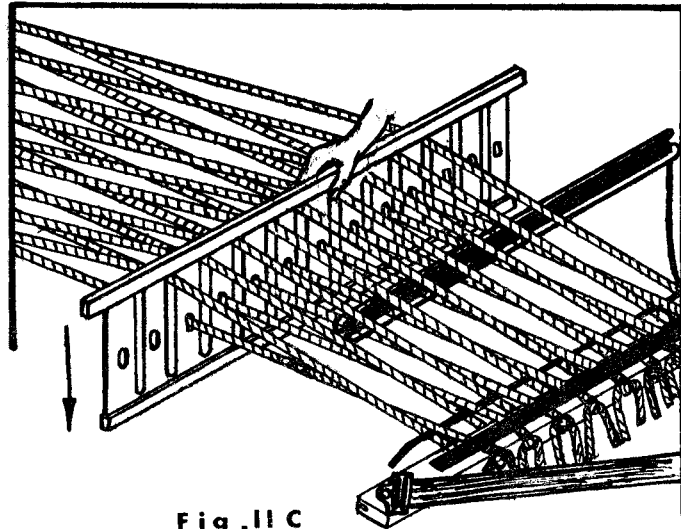


Fig. 11C

Changez l'ouverture. Baissez le peigne et passez le fil de trame enroulé autour de la réglette dans l'ouverture de la chaîne. Puis, placez le fil près du premier en le poussant avec le peigne (fig. 11A) ou la réglette (fig. 11B). *Fig. 11C*

Change shed by lowering lease reed. Pass the flat shuttle through the new shed, and place the thread close to the first one by beating it down with the lease reed (fig. 11A) or the flat shuttle (fig. 11B). *Fig. 11C.*

ENROULAGE

Vous tissez et, à mesure que votre tissage avance, vous roulez votre matériel autour de la baguette C de manière à ce que le peigne soit toujours à votre portée pour pouvoir faire le travail.

ROLLING UP

When the work advances too far from you, you roll the woven part around the stick C, so that the lease reed is within your reach.

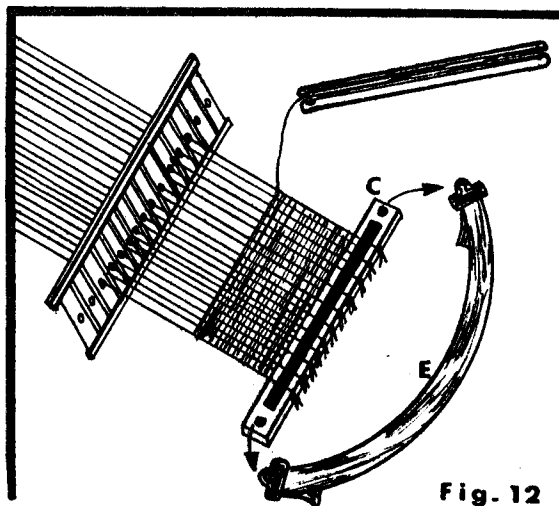


Fig. 12

Donc, détachez la courroie sur la barre C. Conservez le papier collant à sa place.
Fig. 12.

Unhook the belt on stick C, keeping the masking tape or scotch tape in place. *Fig. 12.*

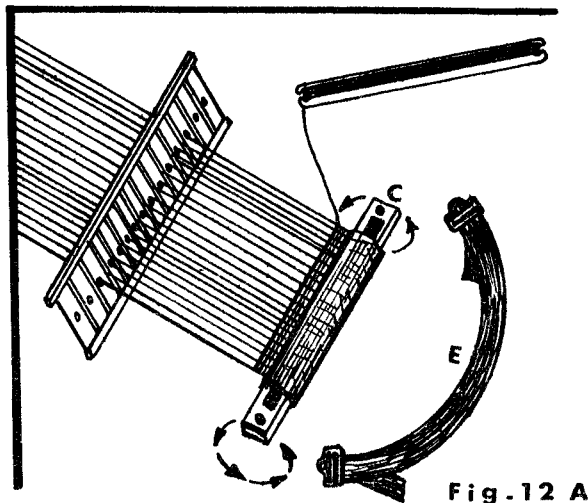


Fig-12 A

Avec vos mains, roulez la barre C sur le tissu (un ou deux tours) et raccrochez la courroie. *Fig. 12A.*

Bon tissage!

With your hands, roll the woven part around the stick C (one or two turns), and hook the belt in position again. *Fig. 12A.*

Enjoy your weaving!